



A lire ce mois – ci ...

02	EDITORIAL	09	SENSIBILISATION MEDICALE
03	HISTOIRE DE VOLONTAIRE		Les volontaires médicaux à Attidze
	Being an English Teacher	10	SOCIAL MEDIA LINK
04	UN NOUVEAU PLACEMENT AU TOGO		Photo du mois
	Journalism placement in Togo	11	EVENEMENT SOCIAL
05	HISTOIRE DE VOLONTAIRE		Construction de toilette à Batoumé
	Un mois inoubliable	12	DIVERS
06	HISTOIRE DE VOLONTAIRE		COURS D'EWÉ
	Cours de Français	13	CONTACTS DU STAFF
07	EVENEMENT CULTUREL		LES VOLONTAIRES PRESENTS
	Danse traditionnelle chez les ADZIMAHE	14	LES VOLONTAIRES A VENIR
08	LA VOIX D'UNE FAMILLE	15	MOTS DE FIN
	Famille d'accueil		

EDITORIAL

Le roi de la musique togolaise!



De son vrai nom Mensah Mensah, King Mensah est un artiste togolais qui a passé la plus grande partie de son enfance à Lomé.

King Mensah à très tôt su créer un art « métissé » propre à lui. Inspiré de la culture Africaine, allié aux fruits de la technologie occidentale, ses chansons et sa chorégraphie sont le reflet d'un travail intense et passionné.

Il aime dire que « les racines culturelles d'un pays sont forces et passion ». Ses styles vestimentaires sont des tenues royales. Pour sa musique, il se réfère à ses origines connues comme étant un des fiefs d'Agbadja, danse traditionnelle de certaines régions du Togo où il puise des richesses de cultures traditionnelles.

C'est une occasion pour les étrangers présents et futurs de découvrir et de comprendre la culture du Togo à travers les chansons et les danses chorégraphique de ce grand artiste togolais surtout dans ses périodes de fin d'année.



T O G O

HISTOIRE DE VOLONTAIRE

BEING AN ENGLISH TEACHER

By Amelie SCHABL a teaching volunteer at CEG Attikpa length of stay 2 mths



When I first came to CEG Attikpa, the school I would work at for the next 3 months, I didn't really know what to expect. My role was to teach with a local teacher. So I taught together with an English teacher called Mrs Bagnanzi in 4th and 5th classes.

In Austria, that would mean that the students in class are between 13 and 15 years old. In my classes, the youngest students were 11 years and the oldest 21 years old and in one class there are between 65 and 80 students.

That means a lot of work and sometimes it was quite hard for me because, especially at the beginning, my French was very bad and the students just started their second or third year in English. So the communication was sometimes very difficult but Mrs Bagnanzi could help me.

I learned how important it is for a teacher to be accepted by the class, because at first I had some problems but I learnt how to deal with it. At first, I was the only white person at school; I didn't use hard punishment as some teachers sometimes used and I was the same age or even younger as some of the students.

But I quickly figured out how to get the attention of the class and the respect of the students which was the most important part. Even though it was a bit strange for me, because back in Austria I just finished school, so I was used to being the student sitting in class and now the roles had changed.

With those huge classes it was nearly impossible to get to know every single student so the method of teaching was also very different.

Most of the time students learnt something about grammar or vocabulary. It was very helpful to have two teachers because one could write on the blackboard and the other could do the explanation.

Most of the time I wrote on the blackboard. I also tried to explain words, I went through the rows and corrected or helped if it was necessary and I also read some texts for the reading comprehension.

During my first month, I preferred to write on the blackboard or watch the teacher doing the explanation. But that changed after some time and I even held some lessons on my own.

Teaching in CEG Attikpa was such a wonderful experience I will never forget and I am so thankful that I got to know all the students and the teachers.

T O G O

UN NOUVEAU PROJET AU TOGO

JOURNALISM PLACEMENT IN TOGO

In our globalized world, information is no longer monopolized by the West.

With technology developing at an extremely fast rate and becoming cheaper every day, third world countries now have the opportunity to use their own media to represent themselves and voice their concerns.

Media in developing countries are gaining importance and Projects Abroad Togo believes it would be an exciting opportunity for volunteers to get involved in this empowering change.

This month we have established collaboration with Maison de la Presse. This means that future volunteers will be able to work with Liberte and Forum, two of the leading daily newspapers in Togo, and Radio Victoire - all based in Lome.

Liberte and Forum publish between 3,000 and 5,000 copies a day all over the country. Depending on their interests, volunteers will have the opportunity to shadow journalists, write and publish cultural articles and even try their hand at photo-reporting! At Radio Victoire, volunteers can either assist the technical and editing team or the presenters.

Enthusiastic volunteers with a lot of ideas and an excellent level of French will even get their own presenting slot! Projects Abroad Togo is really pleased to have these new Journalism projects and we are looking forward to welcoming our first volunteers!



Olga

T O G O

HISTOIRE DE VOLONTAIRE

UN MOIS INOUBLIABLE

Par Clémence CAZENANE VOLONTAIRE, française à l'orphelinat REMAR, durée de séjour 1 mois



Mon rêve vient de se réaliser. Aller en Afrique, faire une mission humanitaire.

Je viens de passer un mois magnifique. Tout d'abord ma famille à été très accueillante, chaleureuse et disponible pour moi.

Ma tutrice m'a fait découvrir la cuisine africaine (togolaise) avec une alimentation surprenante, variée et plaisante. C'est une très belle rencontre. Ensuite à l'orphelinat, tous les enfants se sont vite familiarisés avec moi. Ce sont des enfants pleins de vie, très gentils, et très affectueux.

Cependant la communauté REMAR-TOGO manque énormément de moyens pour faire évoluer, faire grandir et élever ces enfants correctement. La maison manque de fontaine d'eau, les enfants et les marraines puisent l'eau au puits.

Le centre manque de toilettes pour les enfants. Les enfants dormaient par terre jusqu'à l'arrivée d'une volontaire, qui leur a offert des matelas. La nourriture n'est autre que le riz tous les jours, pas de viande, ni poissons, ni fruits, mais très peu de légumes.

Quitter ces enfants a été un déchirement malgré mes efforts de ne pas trop m'attacher.

Mon épanouissement et mon bien être au Togo ont été comblés également grâce à la bonne ambiance entre nous les volontaires. J'ai également eu la chance de découvrir le Bénin durant un week-end avec quelques volontaires.

J'ai également vécu trois jours en brousse dans un village sans eau ni électricité, dans la région de Kpalimé grâce à une connaissance personnelle.

C'est une très belle région ayant une riche végétation contrastante avec celle de Lomé.

J'ai vécu une très belle expérience qui restera gravée en moi.

Un mois c'est vraiment trop court !!!



HISTOIRE DE VOLONTAIRE

COURS DE FRANÇAIS

Par Maria-Liv volontaire Danoise durée de séjour 4 mois



Le cours est bon et je pense que mon français s'est amélioré surtout avec l'aide de mon professeur Rodrigue. Ce qui m'a beaucoup aidé c'est que j'habite chez mon professeur de français et tout le temps nous parlons français.

Après chaque cours, j'essaie à l'aide de mon professeur de mettre tout ce que nous avons appris en pratique et partant de là, mon français s'est beaucoup amélioré.

Je suis la seule étudiante avec lui et il prend tout son temps pour m'expliquer les choses. Nous faisons l'oral, la grammaire, la conjugaison, l'étude de texte, les cours dans les rues et les entreprises. Mais l'oral est le plus important, parce que ça m'incite à parler le français.

Mon professeur m'encourage à ne pas avoir peur de faire des erreurs. Le cours est vivant car le professeur lui-même est vivant.

Il m'a aidé à aimer la langue française. Souvent nous faisons l'oral à travers des textes pertinents ; en suivant une émission à la radio ou en suivant le journal. Je remercie beaucoup mon professeur pour m'avoir donné tout son temps.



EVENEMENT CULTUREL

Danse Traditionnelle chez les ADZIMAHE



Notre culture, l'ensemble de nos croyances, de nos habitudes, de notre morale, de nos arts et même de nos comportements est ce que nous mettons en avant quand nous rencontrons les étrangers.

Cela a été le cas chez nous, les ADZIMAHE, avec près de trois ans de rencontre et d'échange culturel grâce à Projects Abroad. Une véritable richesse culturelle que l'on crée en permanence à travers ces relations inter raciales, intercontinentales, et inter culturelles.

Ce bouillon de culture a d'ailleurs pris des proportions inattendues récemment le jour où, Louise, une volontaire d'Australie que nous hébergeons, m'interrogea sur l'existence de soirées de danses traditionnelles.

Un peu pris de vitesse par cette question à laquelle je ne pouvais pas répondre, (étant moi-même mal informé sur cet état de choses) je lui ai expliqué que généralement, les volontaires que nous accueillons étaient plutôt très intéressés au night-club comme d'ailleurs tous les jeunes de chez nous »;

C'est ainsi que la soirée de danse traditionnelle, sous forme d'entraînement pour les danseurs du groupe ATAC, et à titre de spectacle pour les volontaires de Projects Abroad, fut mise sur pied.

En effet, nous eûmes droit à une variété de danses du terroir, localisées dans des régions du Sud jusqu'au nord du Togo : La danse des Abrafo (chasseurs et guerriers mystiques des localités de Kpalimé), une danse du Bénin voisin évoquant la femme adultère et la punition qui lui est réservée, la danse du feu des Bassar, danse durant laquelle les hommes du groupe ATAC sautèrent sur des brasiers et des flammes, les pieds nus, passèrent des bûches flamboyantes sur leurs corps et avalèrent à l'occasion des flammes jusqu'à leur extinction dans leurs gorges sous les yeux ahuris des volontaires.



Cette soirée de danse folklorique de deux heures, a été une expérience enrichissante, et en même temps un crash-test pour le groupe ATAC, qui pour cette année n'avait organisé aucun spectacle.

LA VOIX D'UNE FAMILLE

Famille d'accueil

Je me nomme Akolatsé Marie. Je suis de nationalité togolaise et j'habite le quartier Soviépe à Lomé. J'ai quatre enfants dont trois filles et un garçon qui sont tous à l'école.

Enseignante de profession, je donne des cours d'anglais au CEG Adidogomé, une des missions de Projects Abroad à Lomé.



Je me suis entretenue un jour avec l'un de nos volontaires stagiaires à propos de L'association Projects Abroad. C'est au cours de cet entretien qu'il m'a parlé de Monsieur Kwame.

Deux semaines plus tard, lors d'une discussion avec ce dernier, j'ai exprimé vivement mon intérêt à recevoir les volontaires chez moi.

C'est depuis ce temps que je suis devenue maman d'accueil après avoir préalablement rempli les critères exigés.

Dès lors, je suis contente de recevoir mes amis étrangers avec lesquels je m'entends d'ailleurs très très bien. J'espère continuellement combler toute leur attente afin qu'ils aient un bon séjour ici au Togo.

T O G O

SENSIBILISATION MEDICALE

LES VOLONTAIRES MEDICAUX A ATTIDZE



Le programme médical des volontaires qui s'est déroulé le 18 Novembre dernier a été un grand succès.

Pour réussir cette sensibilisation, Kwame, Directeur de Projects Abroad Togo a demandé à l'Hôpital Régina Pacis de trouver un village qui ne serait pas trop loin de la ville de Lomé. Robert, le comptable dudit Hôpital a été demandé pour faire l'enquête. Au retour, il a proposé le village Attidze.

C'est un petit village situé à quinze kilomètres au Nord Est de la ville de Lomé et c'est avec une grande joie que les villageois ont accueilli cette bonne nouvelle.

surtout que c'est

un traitement gratuit qui leur est proposé.

Le groupe médical était composé de six volontaires stagiaires, de deux médecins traitants, d'une infirmière ; Tous de l'hôpital Régina Pacis. Vient s'ajouter à ce groupe, Peter le chargé médical des volontaires de Projects Abroad du Ghana, pays voisin.

Le programme a débuté à 9h 30. La place publique du village où s'est déroulée cette sensibilisation était pleine de monde parmi lesquels se trouvait toute les couches de la population surtout les tous petits qui étaient sérieusement malades.



Rapidement, les médecins et les volontaires stagiaires étaient regroupés en trois

équipes. L'une des équipes prenait la température et la tension des malades, l'autre faisait la consultation et la troisième équipe prenait en charge les malades en matière de médicaments selon les besoins des patients.



Après avoir traité plus de deux cents malades dont quatre vingt trois enfants, les travaux ont pris fin vers quatorze heures dans l'après-midi. Le chef du village, au nom de son village a remercié les volontaires et Projects Abroad pour ce grand travail accompli. Il a par ailleurs demandé à l'équipe traitante une seconde visite lorsque leur emploi du temps leur sera favorable.

C'est à contrecoeur que l'équipe médicale a quitté ce village laissant derrière elle les patients non traités à cause du retard.

Sam

T O G O

SOCIAL MEDIA LINK

Groupe officiel de facebook !

Consultez notre groupe Facebook: [Projects Abroad Togo - Le Groupe Officiel!](#) Il est régulièrement mis à jour avec des photos d'événements sociaux et des nouvelles sur les projets et la ville de Lomé.

Check out our Facebook group: [Projects Abroad Togo - The Official Group!](#) It is regularly updated with photos from Social events and news on the projects and the city of Lomé.

PHOTO DU MOIS

Monica Rattray, a Canadian volunteer in the village called Batoumé during our dirty weekend



EVENEMENT SOCIAL

CONSTRUCTION DE TOILETTE A BATOUME



Tout avait commencé tôt ce samedi 6 Novembre 2010 et comme prévu, tous les volontaires s'étaient rassemblés à 7 heures au bureau de Projects Abroad.

Nous avons quitté Lomé vers 7h30 et sommes arrivés dans le village à 10h. A notre arrivée, les villageois qui nous attendaient depuis quelques heures nous avaient réservés un accueil chaleureux.

Les volontaires ensuite étaient conduits dans le fief du chef du village pour les salutations d'usage. La coutume veut que les étrangers aillent saluer le chef à leur arrivée ; ensuite fut le tour du chef de venir les saluer aussi. Dans son mot de bienvenue, le chef a remercié les volontaires et le staff d'avoir choisi son village pour ce projet.



Pour le travail, les volontaires étaient divisés en 3 groupes ; le premier aidait à puiser de l'eau, le second à ramasser le sable et le troisième à fabriquer les briques. Tout s'était passé dans une atmosphère bon enfant.

Tous les volontaires s'étaient mis au travail avec beaucoup de gaieté et de joie au cœur. On les voyait les uns, avec les bassines sur les têtes transportant de l'eau et les autres transportant des Calebasses remplies de sables.



Il fallait voir leur acharnement au travail! Cette ambiance avait duré environ 3h, mais tous avaient tenu bon.

Le travail fut arrêté vers 14h 30, puis place fut faite aux réjouissances populaires. Le chef avait offert du « Déha » (une boisson locale) les volontaires ensuite se mêlaient aux villageois pour danser Akpésè un rythme du Sud Togo.

Pour exprimer ses émotions, le chef du village a une fois encore exprimé sa gratitude et joie pour le projet et demande que plusieurs actions soient menées dans son village à l'avenir pour leur permettre d'amorcer un bon développement.

Delphine

T O G O

DIVERS

COURS D'EWE

La langue officielle du Togo est le français et à côté de cela nous avons plus d'une quarantaine de dialectes dont la principale est l'Ewe. Voici quelques notions de base de cette langue qui vous seront très utiles durant votre séjour.

Woezon----- Bien venue / Welcome

Léké oyonawo ? ----- Comment t'appelles tu? / What is your name?

Va fiyé ----- Viens ici / Come here

Nanyi----- Assieds toi / Sit down.

Sité ----- Lèves toi / Stand up.



Nous nous arrêtons ici pour le moment. Vous suivrez la suite du cours dans notre prochain numéro.

T O G O

CONTACTS DU STAFF

NOMS	Rôle	VILLE	TELEPHONE
Kwame ADZAKPA	DIRECTEUR	LOME	+228 9237385
Delphine A. MELLEY	SECRETAIRE	LOME	+228 9095401
Sam Kokou M. ADZAKPA	ASSISTANT	LOME	+228 8338385
Olga KOUSI	CHARGEE DE LIAISON/ ASSISTANTE	LOME/ ACCRA	+228 8616974

LES VOLONTAIRES PRESENTS

NOMS	NATIONALITE	E-MAIL
Marlène SCHRADE	Suisse	marleneschrade@hotmail.com
Emelyne LAPIERRE-JANON	France	doudou07@msn.com
Sophie ROCHE	France	sof_roche@hotmail.fr
Amelie SCHABL	Autriche	amelie.schabl@gmx.net
Lea NOLLOT	France	lea_nollot@orange.fr
Elizabeth Evans	Royaume uni	eli_evans@hotmail.co.uk
Anita MIEU	Australie	anita.mieu@hotmail.com
Celine MARECHAL	Belgique	celine-marechal@hotmail.com
Fabien WATTIER	Belgique	fabinus76@yahoo.fr
Elisabeth HUTTER	Allemagne	lisa.hutter@web.de
Leela RAMASWAMY	Canada	lcr_75@hotmail.com
Ingrid AMANDA	Suède	amandalundin@spray.se
Maria liv GRANN	Danemark	mariagrann@gmail.com

T O G O

LES VOLONTAIRES A VENIR

NOMS	NATIONALITE	E MAIL
Veronique Jacot	Suisse	veronique.jacot@bluewin.ch
Mohammed ALKWAWI	Qatar	thecomputer77@yahoo.com
Michele QUEMENT	France	michele.lequement@orange.fr
Julia SISSON	Australie	sisson.act@optusnet.com.au
Emily SISSON	Australie	sisson.act@optusnet.com.au
Nicole Frommenwiler	Suisse	nicifrommenwiler@bluewin.ch
Mélanie WERLER	France	melierwerler@msn.com
Jens NIELSEN	Danemark	jbodekaer@hotmail.com
Amelie DUBOIS	France	duboisamelie11@yahoo.fr
Anna CARNESSALE	Italie	annacarnessale@hotmail.com
Patricia Dony	France	patricia@lamure.com
Sabine STOHLER	Suisse	sabinestohler@hotmail.com

T O G O

MOTS DE FIN

Voici notre dernier Newsletter de l'année 2010 qui tire lentement, mais sûrement à sa fin.

Je saisis donc cette occasion pour souhaiter à tout un chacun de vous une nouvelle année de santé, de prospérité et surtout d'idées positives sur soi.

Une fois encore, je tiens à remercier, vous tous, volontaires et collègues qui avez contribué à la réussite de nos Newsletter de l'année 2010 en général et en particulier celui de ce mois de Décembre.

J'espère vous retrouver tous encore en 2011 avec plus d'énergie et de créativité.

Bonne fête à vous tous.